

**Совет Безопасности**

Distr.: General
20 May 2004
Russian
Original: French

Проект резолюции

Совет Безопасности,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции, а также на заявления своего Председателя по Бурунди, в частности на свою резолюцию 1375 (2001) от 29 октября 2001 года и заявления своего Председателя от 18 декабря 2002 года (S/PRST/2002/40) и 23 декабря 2003 года (S/PRST/2003/30),

вновь подтверждая свою твердую приверженность уважению суверенитета, независимости, территориальной целостности и единства Бурунди и *напоминая* о важности принципов добрососедства и невмешательства, а также регионального сотрудничества,

вновь подтверждая также свою полную поддержку процесса в рамках Арушского соглашения о мире и примирении в Бурунди, подписанного в Аруше 28 августа 2000 года (далее «Арушское соглашение»), *призывая* все бурундийские стороны полностью выполнить свои обязательства и *заверяя* их в своей решимости поддержать их усилия в этом направлении,

рекомендуя, в частности, переходным институтам в Бурунди безотлагательно принять законы и нормативные акты, необходимые для организации избирательного процесса во исполнение Арушского соглашения, с тем чтобы этот процесс можно было провести до завершения переходного периода 31 октября 2004 года,

с удовлетворением принимая к сведению соглашения о прекращении огня, подписанные 7 октября 2002 года переходным правительством с Силами защиты демократии (НСЗД-СЗД), возглавляемыми г-ном Жан-Боско Ндайикенгурукийе, и Национальными силами освобождения (ПАЛИПЕХУТУ-НСО), возглавляемыми г-ном Аленом Мугабарабой, а также всеобъемлющее соглашение о прекращении огня, подписанное 16 ноября 2003 года в Дар-эс-Саламе между переходным правительством и НСЗД-СЗД, возглавляемыми г-ном Пьером Нкурунзизой,

вновь выражая озабоченность по поводу продолжения боевых действий в отдельных районах страны, *подчеркивая,* что не может быть военного решения проблем Бурунди, *настоятельно призывая* все стороны соблюдать немедленное прекращение огня и *подчеркивая* важность привлечения к участию в мирном процессе в рамках Арушского соглашения ПАЛИПЕХУТУ-НСО, возглавляемых г-ном Агатом Рвасой, — последнего вооруженного движения, не участвующего в этом процессе,

принимая к сведению в этой связи переговоры, которые были начаты между президентом Республики Бурунди г-ном Домисьеном Ндайизейе и этим вооруженным движением на встрече, состоявшейся 18–21 января 2004 года в Остервейке в Нидерландах, а также конгресс, проведенный ПАЛИПЕХУТУ-НСО, возглавляемыми г-ном Рвасой, в Кигоме, Танзания, 18–21 апреля 2004 года, и настоятельно призывая эту группировку безотлагательно заключить с переходным правительством соглашение в целях полного прекращения боевых действий и обеспечения ее участия в переходных институтах,

осуждая все акты насилия, а также нарушения прав человека и норм международного гуманитарного права и будучи особо обеспокоен увеличением числа изнасилований, в том числе групповых изнасилований,

вновь подтверждая свою решимость поддерживать усилия бурундийцев по привлечению лиц, виновных в совершении таких актов и нарушений, к ответственности на основе законности, с тем чтобы положить конец безнаказанности, и призывая стороны и переходные органы власти незамедлительно принять для этого все необходимые меры,

выражая свою озабоченность по поводу ужасного гуманитарного положения значительного большинства населения Бурунди, напоминая, что все стороны несут ответственность за безопасность гражданского населения, и ссылаясь, в частности, в этой связи на свои резолюции 1325 (2000) о женщинах и мире и безопасности, 1379 (2001), 1460 (2003) и 1539 (2004) о детях и вооруженных конфликтах и 1265 (1999) и 1296 (2000) о защите гражданских лиц в вооруженном конфликте,

принимая во внимание прогресс, достигнутый в подготовке программы разоружения, демобилизации и реинтеграции комбатантов, призывая стороны безотлагательно продемонстрировать твердую приверженность этой программе и рекомендуя международным финансовым учреждениям и донорам поддерживать эту программу,

выражая озабоченность по поводу ухудшающегося экономического положения в Бурунди в условиях конфликта и признавая, что любое улучшение обстановки в плане безопасности должно сопровождаться ощутимыми социально-экономическими благами для населения,

считая, что добровольный и устойчивый процесс возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц станет важнейшим фактором укрепления мирного процесса и потребует справедливого решения вопроса о собственности на землю,

приветствуя выводы Форума партнеров в области развития Бурунди, который состоялся в Брюсселе 13 и 14 января 2004 года, и призывая доноров выполнить данные ими обещания,

отдавая должное усилиям по установлению мира в Бурунди, которые прилагает Африканский союз, а также государства — участники Региональной инициативы, особенно Объединенная Республика Танзания и Уганда, и группа посредников, в частности Южная Африка, и призывая Африканский союз сохранять свое мощное присутствие в Бурунди для поддержки усилий бурундийских сторон, как это предусмотрено в Арушском соглашении и в последующих соглашениях,

приветствуя усилия Африканской миссии в Бурунди (АМВБ) и входящих в ее состав южноафриканского, эфиопского и мозамбикского контингентов, а также государств-членов, оказывающих АМВБ помощь в ее развертывании,

поддерживая усилия, прилагаемые в целях подготовки бурундийского сводного подразделения охраны для дальнейшего обеспечения безопасности руководителей переходных институтов, и *подчеркивая* необходимость того, чтобы это подразделение как можно скорее приступило к выполнению своих функций,

принимая к сведению заявления в поддержку преобразования АМВБ в операцию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, с которыми выступили в Совете президент Республики Бурунди 22 сентября 2003 года и заместитель президента Южноафриканской Республики г-н Джакоб Зума 4 декабря 2003 года, и *принимая также к сведению* в этой связи письмо министра внешних сношений и сотрудничества Бурунди г-на Теранса Синунгурузы от 15 марта 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2004/208), а также письмо Председателя Комиссии Африканского союза г-на Альфы Умара Конаре от 17 марта 2004 года на имя Генерального секретаря,

учитывая, что трудно обеспечить стабильность в Бурунди без восстановления мира за пределами ее границ, в частности в Демократической Республике Конго, и *подчеркивая* важное значение сотрудничества между всеми заинтересованными государствами, особенно государствами региона, в деле достижения этой цели и координации Организацией Объединенных Наций своих усилий в этих двух странах,

рассмотрев доклад Генерального секретаря по Бурунди от 16 марта 2004 года (S/2004/210),

с удовлетворением приветствуя и поощряя усилия Организации Объединенных Наций по повышению уровня информированности миротворческого персонала о необходимости профилактики ВИЧ/СПИДа и других инфекционных заболеваний и борьбы с ними,

отмечая, что на пути к обеспечению стабильности в Бурунди сохраняются препятствия, и *определяя*, что положение в этой стране продолжает создавать угрозу международному миру и безопасности в регионе,

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *приветствует* рекомендации, содержащиеся в докладе Генерального секретаря по Бурунди от 16 марта 2004 года;

2. *постановляет* санкционировать развертывание в Бурунди на первоначальный период в шесть месяцев начиная с 1 июня 2004 года, с намерением продлить ее на дополнительные периоды операции по поддержанию мира под названием «Операция Организации Объединенных Наций в Бурунди» (с сохранением аббревиатуры ОНЮБ на всех языках) в соответствии с мандатом, изложенным в пунктах 5–7 ниже, в целях поддержки и содействия осуществлению усилий, предпринимаемых бурундийцами для восстановления прочного мира и достижения национального примирения, как это предусмотрено в Арушском соглашении;

3. *постановляет*, что ОНЮБ будет возглавлять Специальный представитель Генерального секретаря, который выполняет функции Председателя Комитета по наблюдению за осуществлением Арушского соглашения, и что первоначально в ее состав будут входить имеющиеся силы АМВБ, и *в этой связи просит* Генерального секретаря, действуя в контакте с Африканским союзом, обеспечить передачу своему Специальному представителю по Бурунди функции руководства АМВБ в рамках ОНЮБ;

4. *постановляет далее*, что личный состав ОНЮБ будет включать максимум 5650 военнослужащих, в том числе 200 наблюдателей и 125 штабных офицеров, и до 120 гражданских полицейских, а также соответствующий гражданский персонал;

5. *уполномочивает* ОНЮБ, действуя в координации со всеми участниками деятельности по оказанию гуманитарной помощи и помощи в целях развития, использовать все необходимые средства в пределах своих возможностей и в зонах, где развернуты ее вооруженные подразделения, для выполнения следующего мандата:

- обеспечение соблюдения соглашений о прекращении огня посредством осуществления наблюдения за их выполнением и расследования случаев их нарушения,
- содействие восстановлению доверия в отношениях между существующими бурундийскими силами, осуществление наблюдения и обеспечение безопасности в местах их сбора в преддверии разоружения, сбор оружия и военной техники и охрана мест их хранения до их последующей утилизации в установленном порядке и содействие расформированию ополчения, предусмотренному в соглашениях о прекращении огня,
- осуществление тех компонентов национальной программы разоружения, демобилизации и реинтеграции комбатантов, которые связаны с разоружением и демобилизацией,
- наблюдение за расквартированием Вооруженных сил Бурунди и их тяжелым вооружением, а также за разоружением и демобилизацией элементов, подлежащих разоружению и демобилизации,
- отслеживание в максимально возможной степени незаконных поставок оружия через национальные границы, в том числе по озеру Танганьика, в сотрудничестве с Миссией Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК) и, в надлежащем порядке, с группой экспертов, упомянутой в пункте 10 резолюции 1533,
- содействие формированию необходимых условий безопасности для оказания гуманитарной помощи и облегчение добровольного возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц,
- содействие успешному завершению избирательного процесса, предусмотренного в Арушском соглашении, путем обеспечения безопасной обстановки для проведения свободных, транспарентных и мирных выборов,
- обеспечение — без ослабления ответственности переходного правительства Бурунди — защиты гражданских лиц, подвергающихся непосредственной угрозе физического насилия,

– обеспечение защиты персонала, объектов, сооружений и имущества Организации Объединенных Наций, а также безопасности и свободы передвижения персонала ОНЮБ, и координация и проведение, в надлежащем порядке, мероприятий по разминированию в поддержку ее мандата;

6. *постановляет*, что ОНЮБ будет оказывать — в пределах своих возможностей и с учетом осуществления задач, изложенных в пункте 5 выше, консультативную помощь и содействие переходному правительству и органам власти, чтобы способствовать их усилиям:

- по наблюдению за границами Бурунди с уделением особого внимания беженцам, а также перемещениям комбатантов, особенно в провинции Чибитоке,
- по проведению институциональных реформ, а также созданию объединенных сил национальной обороны и внутренней безопасности, и в частности по подготовке полицейских и контролю за их деятельностью, при обеспечении того, чтобы эти силы носили демократический характер и всецело уважали права человека и основные свободы,
- по организации избирательного процесса,
- по завершению реформы судебной и исправительной системы в соответствии с Арушским соглашением,
- по обеспечению — в тесной координации с Управлением Верховного комиссара по правам человека — поощрения и защиты прав человека с уделением особого внимания женщинам, детям и уязвимым лицам, и расследованию случаев нарушений прав человека, с тем чтобы покончить с безнаказанностью;

7. *постановляет далее*, что ОНЮБ будет сотрудничать с правительством и органами власти Бурунди, а также с их международными партнерами в целях обеспечения согласованности в их деятельности, помогая правительству и органам власти Бурунди:

- восстановить государственную власть и государственные службы, включая гражданскую полицию и судебные органы, на всей территории страны,
- осуществлять национальную программу разоружения, демобилизации и реинтеграции комбатантов и членов их семей, в том числе лиц, возвращающихся на родину с территории Демократической Республики Конго, во взаимодействии с правительством этой страны и МООНДРК и с уделением особого внимания особым нуждам женщин и детей;

8. *просит* Генерального секретаря, чтобы он через своего Специального представителя по Бурунди осуществлял всю деятельность системы Организации Объединенных Наций в Бурунди и содействовал координации — с другими национальными, региональными и международными субъектами, в частности с Африканским союзом — деятельности в поддержку переходного процесса, обеспечивая при этом уделение персоналом ОНЮБ особого внимания вопросам гендерного равенства, а также особым нуждам детей;

9. *просит далее* Генерального секретаря заключить с соседними с Бурунди государствами соглашения, уполномочивающие силы ОНЮБ при вы

полнении своего мандата пересекать, при необходимости, их соответствующие границы в ходе преследования вооруженных комбатантов;

10. *просит* переходное правительство Бурунди в течение тридцати дней после принятия настоящей резолюции заключить с Генеральным секретарем соглашение о статусе сил в отношении ОНЮБ с учетом резолюции 58/82 Генеральной Ассамблеи о сфере правовой защиты, предусмотренной Конвенцией о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, и *отмечает*, что до заключения такого соглашения на временной основе будет применяться типовое соглашение о статусе сил для проведения операций по поддержанию мира от 9 октября 1990 года (A/45/594);

11. *просит* все стороны всемерно содействовать развертыванию и оперативной деятельности ОНЮБ, в частности путем обеспечения безопасности и свободы передвижения персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, а также персонала гуманитарных организаций и организаций, занимающихся вопросами развития и оказания помощи, на всей территории Бурунди;

12. *ссылаясь* на свою резолюцию 1502 от 26 августа 2003 года, подтверждает обязанность всех сторон полностью соблюдать применимые к ним нормы и принципы международного гуманитарного права, касающиеся защиты гуманитарного персонала и персонала Организации Объединенных Наций, и настоятельно призывает всех, кого это касается, обеспечивать гуманитарному персоналу полный и беспрепятственный доступ ко всем нуждающимся в помощи лицам, как предусмотрено применимыми нормами международного гуманитарного права;

13. *просит* все стороны и соответствующие государства содействовать устойчивому процессу добровольного и безопасного возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц и с этой целью в полной мере сотрудничать с ОНЮБ и соответствующими международными организациями;

14. *подчеркивает* необходимость того, чтобы ОНЮБ располагала эффективным потенциалом информирования общественности, в том числе с использованием местных и национальных каналов радио- и телевидения и печатных изданий, для содействия более четкому пониманию местными общинами и сторонами мирного процесса и роли ОНЮБ;

15. *подчеркивает* важность полного и безусловного осуществления Арушского соглашения и *требует*, чтобы все стороны выполнили свои обязательства по этому соглашению, с тем чтобы избирательный процесс, и в частности выборы в законодательные органы, мог быть завершен до 31 октября 2004 года;

16. *вновь подтверждает* необходимость своевременного завершения осуществления всеми сторонами программы перегруппировки и расквартирования комбатантов, скорейшего начала реализации программы расформирования всех вооруженных групп, в том числе ополчения, и программы разоружения, демобилизации и реинтеграции с уделением особого внимания особым нуждам женщин и детей, а также одновременного проведения реорганизации вооруженных сил и сил внутренней безопасности;

17. *вновь подтверждает также* сохраняющуюся необходимость поощрения мира и национального примирения и содействия подотчетности и уважению прав человека в Бурунди и настоятельно призывает правительство Бурунди, специализированные учреждения, другие многосторонние организации, гражданское общество и государства-члены активизировать свои усилия по созданию Комиссии по установлению истины и примирению, предусмотренной в Арушском соглашении;

18. *выражает глубокую обеспокоенность* в связи с незаконными поставками оружия вооруженным группам и движениям, в частности тем, которые не являются участниками мирного процесса в рамках Арушского соглашения, *призывает* все государства прекратить такие поставки без ущерба для национальной армии и полицейских сил Бурунди, объединение которых продолжается, и *выражает* намерение продолжить рассмотрение этого вопроса в кратчайшие сроки после развертывания ОНЮБ;

19. *настоятельно призывает* международные финансовые учреждения и сообщество доноров продолжать вносить вклад в экономическое развитие Бурунди, особенно в долгосрочной перспективе, в том числе посредством выполнения уже данных обещаний, с тем чтобы позволить этой стране добиться долгосрочной стабильности, а также способствовать упрочению стабильности в этом регионе;

20. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы его специальные представители по Бурунди и Демократической Республике Конго координировали деятельность ОНЮБ и МООНДРК, обменивались имеющейся у них военной информацией, в частности информацией о пересечении границ вооруженными элементами и незаконном обороте оружия, и совместно использовали свои материально-технические и административные ресурсы при условии, что это не скажется на их способности выполнять их соответствующие мандаты, в целях обеспечения максимальной эффективности и оптимизации в расходовании средств;

21. *постановляет*, что ОНЮБ будет осуществлять свой мандат в тесном сотрудничестве с МООНДРК, в частности в том, что касается отслеживания и предотвращения перемещений комбатантов через границу между Бурунди и Демократической Республикой Конго, а также осуществления программ разоружения и демобилизации;

22. *просит* Генерального секретаря регулярно информировать его о развитии ситуации в Бурунди, об осуществлении Арушского соглашения и о выполнении мандата ОНЮБ и каждые три месяца представлять ему доклад по этому вопросу, включая, в частности, оценку численности воинского контингента в целях его корректируемого сокращения с учетом прогресса, достигнутого на местах, и задач, которые еще предстоит решить;

23. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.